

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
97/C 177/01	Ecu .....	1
97/C 177/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset <sup>(1)</sup> .....	2
97/C 177/03	Ilmoitus neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3286/94 tarkoitettua kaupan estettä koskevan tutkimusmenettelyn aloittamisesta — Amerikan Yhdysvaltojen kansainväliseen sävelteosten esitysoikeuksien myöntämiseen liittyvät kauppakäytännöt .....	5
97/C 177/04	Ilmoituksen täydentäminen (Asia N:o IV/M.922 — Viag/Goldschmidt) <sup>(1)</sup> .....	7
	<b>II Valmistavat säädökset</b>	
	<b>Komissio</b>	
97/C 177/05	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa vahvistavan yhteisön toimintaohjelman (FISCALIS-ohjelma) hyväksymisestä .....	8

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

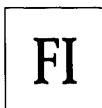
**Komissio**

97/C 177/06

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Belle-Ilen ja Lorient-Lann Bihouén lentoasemien välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista . . . . . 13

97/C 177/07

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Belle-Ilen ja Nantes-Atlantiquen lentoasemien välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista . . . . . 15



## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

10. kesäkuuta 1997

(97/C 177/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,3985	Suomen markka	5,89225
Tanskan kruunu	7,45357	Ruotsin kruunu	8,90407
Saksan markka	1,95757	Sterling-punta	0,697499
Kreikan drakhma	311,842	Yhdysvaltojen dollari	1,14257
Espanjan peseta	165,844	Kanadan dollari	1,58361
Ranskan frangi	6,62178	Japanin jeni	128,517
Irlannin punta	0,755370	Sveitsin frangi	1,64839
Italian liira	1938,15	Norjan kruunu	8,17796
Alankomaiden guldeni	2,20231	Islannin kruunu	80,2314
Itävallan šillinki	13,7771	Australian dollari	1,49865
Portugalin escudo	198,305	Uuden-Seelannin dollari	1,65279
		Etelä-Afrikan randi	5,14672

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(<sup>1</sup>) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

## Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(97/C 177/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
97/214/A	RVS 7B — Työsuorituskuvaus sillanrakennusta varten RVS 8B — Tekniset sopimusehdot sillanrakennusta varten	7.8.1997
97/215/A	Laki, jolla muutetaan autotallimääräystä ja rakennusperustelakia	6.8.1997
97/216/A	Osavaltionhallituksen asetus hyötyeläinten suojelusta teurastuksen tai lopettamisen ajankohtana	6.8.1997
97/217/NL	NEN 7087 -standardista poikkeavien lietteen vastaanottoaivojen ja öljynerottimien määräyksiä ja merkintöjä koskeva säädös	6.8.1997
97/218/NL	Poliisin liikkuvien yksiköiden tukitoimintatarkoituksiin käytettäville ajoneuvoille asetettavat vaatimukset (liite I) määräävä sisäasiainministerin säädös, annettu ... päivänä ... kuuta 1997 n:olla EA97/...	6.8.1997
97/219/NL	Vähittäiskaupan pääammatikunnan asetusluonnos vuoden 1961 kalavähittäiskauppojen varustusta koskevan asetuksen kumoamiseksi	6.8.1997
97/220/NL	Vähittäiskaupan pääammatikunnan asetusluonnos vuoden 1991 riistan ja lintujen vähittäiskaupan varustusta koskevan asetuksen kumoamiseksi	6.8.1997
97/221/FIN	5D-2 Sulku- ja varoituslaitteet	7.8.1997
97/222/UK	Suorituskykyä koskeva eritelmä MPT 1384: analogiset johdottamat puhelimet, jotka toimivat 31 ja 39 MHz:n taajuuskaistoilla	13.8.1997
97/223/FIN	Määräys taajuusmoduloidujen ULA-ääniyleisradiolähettimien tyyppihyväksyntävaatimuksista, THK 8A/97 M	8.8.1997
97/224/FIN	Määräys eräiden radiolinkkilaitteiden tyyppihyväksyntävaatimuksista, THK 10/97 M	8.8.1997
97/225/A	Ohje RVS 11.062 PERUSTEET — testausmenetelmät — kivimateriaali: Kohta 9. Läpäisevyyden määrittäminen kaatokokeen ja ulosvirtausmittalaitteen avulla	14.8.1997

Viite (1)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
97/226/A	Osavaltionhallituksen asetus eläintenpidosta (Tirolin eläintenpitoasetus)	14.8.1997
97/227/I	Leivän valmistusta ja myyntiä koskevia määräyksiä	13.8.1997
97/229/NL	Säteilytettyjä tuotteita koskevasta tuotelakipäätöksestä myönnettävää erivapautta koskeva tuotelakisäädösluonnos	15.8.1997
97/230/UK	Ison-Britannian lääkeaineluettelo 1993, muutokset N:o 6	18.8.1997
97/231/UK	Vuoden 1997 moottoriajoneuvoja (erikoistyyppien hyväksyntä) koskeva yleismääräys	18.8.1997
97/233/E	Kytkeäiseen puhelinverkkoon (RTC) liitettäviä puhelinautomaatteja koskevat tekniset eritelmät	21.8.1997
97/234/E	Asetus ajanviete- ja raha-automaateista	21.8.1997
97/232/UK	Vuoden 1997 moottoriajoneuvoja (tyyppi hyväksyntä) (Iso-Britannia) koskevat määräykset	18.8.1997
97/235/E	Kasvinsuojelutuotteiden enimmäisjäämiä koskeva ministeriön määräys, jolla muutetaan kuninkaallisen asetuksen 280/1994 liitettä II	21.8.1997
97/236/E	Tavaran mutta ei ihmisten nostamiseen tarkoitettujen nostolavojen (tavarahissien) asennusta koskevat standardit	14.8.1997
97/237/DK	Öljysäiliöitä ja öljyputkia koskeva ilmoitus	1.9.1997
97/239/A	Ohje RVS 5.233 Teiden varustus — pystysuorat reunalaitteet — betoniset reunaseinät, rakenne ja pystyttäminen	25.8.1997
97/240/A	Ohje RVS 8.08.21 — Tekniset sopimusehdot Muoviset reunapaalut	25.8.1997
97/241/A	Luonnos Steiermarkin osavaltionhallituksen asetukseksi asuinrakentamisen edistämisestä vuonna 1993 annetun Steiermarkin osavaltion lain täytäntöönpanoasetuksen muuttamisesta	25.8.1997
97/242/DK	Tekniset määräykset TB 94 043, tarkistettu versio A — liikkeen tunnistamiseen käytettävät pienitehoiset radiolaitteet (huoneissa olevat hälyttimet)	27.8.1997
97/243/DK	Tekniset määräykset TB 94 045, tarkistettu versio A — radiotoimiset langattomat mikrofonit	27.8.1997
97/244/DK	Teknisten määräysten TB 94 046 luonnos, tarkistettu versio B — henkilöhälytykseen käytettävät radiolaitteet	27.8.1997
97/245/DK	Teknisten määräysten TB 94 047 luonnos, tarkistettu versio A — lääketieteelliseen kauko-omittaukseen tarkoitetut radiolaitteet	27.8.1997
97/246/DK	Teknisten määräysten TB 94 048 luonnos, tarkistettu versio A — kauko-ohjaukseen tarkoitetut radiolaitteet	27.8.1997
97/247/DK	Teknisten määräysten TB 94 056 luonnos, tarkistettu versio A — pienitehoiset radiolaitteet, joissa on kelan muotoiset antennit	27.8.1997

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
97/248/DK	Teknisten määräysten TB 94 060 luonnos, tarkistettu versio A — pienitehoiset radiolaitteet, joissa on integroitu antenni ja joita käytetään tietyillä 6 MHz:n ja 5875 MHz:n välillä olevilla taajuuskaistoilla	27.8.1997
97/249/DK	Teknisten määräysten TB 96 084 luonnos — pienitehoiset radiolaitteet, jotka on tarkoitettu hälytysten siirtämiseen moottoriajoneuvojen ollessa kyseessä	27.8.1997
97/250/DK	Teknisten määräysten TB 96 085 luonnos — pienitehoiset radiolaitteet, jotka on tarkoitettu pienoismallien kauko-ohjaukseen ja hälytystarkoituksiin	27.8.1997
97/251/F	Ajoratojen merkitsemiseen tarkoitettujen yöllä sateessa näkyvien tuotteiden käyttö lupaa koskeva määräys	25.8.1997
97/252/FIN	Sosiaali- ja terveysministeriön päätös työtelineiden ja suojatelineiden turvallisesta pystytyksestä ja purkamisesta sekä käytöstä rakennustyössä	27.8.1997
97/253/D	Rakennussääntöluettelon A ja luettelon C — versio 97/1 — muutokset painosta 97/2 varten	27.8.1997

(\*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(\*) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(\*) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(\*) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(\*) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 324.

**Ilmoitus neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3286/94 tarkoitettua kaupan estettä koskevan tutkimusmenettelyn aloittamisesta — Amerikan Yhdysvaltojen kansainväliseen sävelteosten esitysoikeuksien myöntämiseen liittyvät kauppakäytännöt**

(97/C 177/03)

Komissio vastaanotti 21 päivänä huhtikuuta 1997 neuvoston asetuksen (EY) N:o 3286/94<sup>(1)</sup> (jäljempänä ”asetus”) 4 artiklan mukaisen valituksen.

### 1. Valituksen tekijä

Valituksen jätti Irlannin musiikin alan tekijänoikeusjärjestö (IMRO, Irish Music Rights Organisation). IMRO on vuonna 1988 Irlannin lakien mukaisesti perustettu yhtiö, jonka yhtiömuoto on rajavastuuyhtiö. IMRO on musiikin alan tekijänoikeuksiin liittyviä lupia myöntävä ja korvausten perintää hoitava järjestö, joka edustaa pääasiassa Irlantiin sijoittuneita jäseniään (yli 1 500:aa sävelteosten tekijää, säveltäjää, sovittajaa, sanoittajaa ja musiikkikustantajaa) ja toimii heidän puolestaan.

Valitusta tukee yksimielisesti Euroopan sävelteosten tekijöiden ja säveltäjien järjestöjen liitto (GESAC, Groupement Européen des Sociétés d'Auteurs et Compositeurs). GESAC on Euroopan 24 suurimman musiikin alan tekijänoikeuksiin liittyviä lupia myöntävän ja korvausten perintää hoitavan järjestön taloudellinen ryhmittymä, joka edustaa miltei 480 000:ta sävelteosten tekijää ja säveltäjää kaikissa jäsenvaltioissa.

### 2. Asia

Valitus koskee kaupan esteitä, joita valituksen tekijän mukaan joudutaan kohtaamaan Amerikan yhdysvalloissa esitysoikeuksien myöntämisen osalta. Valituksen tekijä väittää, että nämä esteet vaikuttavat haitallisesti IMRO:n kautta tapahtuvaan sen jäsenten teosten kansainväliseen esitysoikeuksien myöntämiseen kyseisessä valtiossa.

### 3. Palvelu

Valituksen tekijä huomauttaa, että sävelteosten tekijöiden ja säveltäjien töiden esitysoikeuksien myöntäminen tapahtuu perinteisesti tekijänoikeuksiin liittyviä lupia myöntävän ja korvausten perintää hoitavan järjestön kautta. IMRO on solminut kansainväliset tekijänoikeussopimukset 59:n tekijänoikeuksiin liittyviä lupia myöntävän yhteisjärjestön kanssa eri puolilla maailmaa. Näissä sopimuksissa on kyse vastavuoroisesta valtuutuksesta jä-

senten tekijänoikeuksiin liittyvien lupien myöntämiseen (erityisesti heidän teostensa esittämistä varten), ja edelleen tällaisesta luvanvaraisesta esittämisestä koituvien maksujen perimiseen ja hallintointiin. IMRO on solminut tämäntyyppisiä sopimuksia useiden yhdysvaltalaisen järjestöjen kanssa.

Valitus koskee erityisesti IMRO:n harjoittamaa sen jäsenten sävelteosten esitysoikeuksien myöntämistä kyseisten teosten käyttäjille Yhdysvalloissa. Tämä sävelteosten esitysoikeuksien myöntäminen on asetuksen 2 artiklan 8 kohdassa tarkoitettua kansainvälistä palvelua.

### 4. Kaupan esteitä koskeva väite

Valituksen tekijä väittää, että IMRO:n yhdysvaltalaisen järjestöjen kanssa solmimiin kansainvälisiin tekijänoikeussopimuksiin sisältyvä valtuutus luvan myöntämiseen IMRO:n valikoiman käyttöön Yhdysvalloissa. IMRO:n mukaan Yhdysvaltojen vuoden 1976 tekijänoikeuksia koskevan lain 110 pykälän 5 kohtaan sisältyvä erivapaus haittaa kuitenkin vakavasti näiden tekijänoikeussopimusten toteuttamista (ja niistä kertyvien tulojen hankkimista).

Valituksessa huomautetaan, että 110 pykälän 5 kohtaan sisältyvä erivapaus koskee kotikäyttöön tarkoitettua tyyppisen radion tai television käyttöä kaupassa, baarissa, ravintolassa, tehtaassa ja kaikissa yleisölle avoimissa paikoissa. Siinä väitetään, että huomattavan monet tahot Yhdysvalloissa käyttävät hyödykseen tätä erivapautta välttyäkseen sävelteosten esittämiseen vaadittavien lupien hankkimiselta ja siten asiaankuuluvien korvausten maksamiselta niiden tekijöille.

IMRO väittää, että tämä käytäntö muodostaa asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kaupan esteen. Lisäksi valituksen tekijä väittää, että Yhdysvallat rikkoo TRIPS-sopimuksen mukaisia kansainvälisiä velvoitteitaan (erityisesti kyseisen sopimuksen 9 artiklaa) sekä kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta tehtyä Bernin yleissopimusta (erityisesti sen 11 a artiklaa).

Lisäksi valituksessa väitetään, että tällä hetkellä Yhdysvaltain senaatissa käsiteltävänä olevat Yhdysvaltojen uudet lainsäädäntöehdotukset<sup>(2)</sup>, jotka korvaisivat 110 pykälän 5 kohdan saataen enemmän musiikin käyttäjiä erivapauden piiriin ja näin aiheuttaen merkittäviä menetyksiä IMROlle ja sen jäsenille, lisäksi jo olemassa olevien kaupan esteiden vaikutusta entisestään.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 3286/94, annettu 22 päivänä joulukuuta 1994, yhteisön menettelyistä yhteisessä kauppapolitiikassa kansainvälisen kaupan säännöissä yhteisölle annettujen, erityisesti Maailman kauppajärjestössä (WTO) käytön otettujen oikeuksien käyttämisen varmistamiseksi (EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 71), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ÄEY) N:o 356/95 (EYVL N:o L 41, 23.2.1995, s. 3).

<sup>(2)</sup> Senaattoreiden Thrumond ja Helms esittämä luonnos, jonka aiheena on tasapuolisuus musiikin alan tekijänoikeuslaissa (”Fairness in Music Licensing Act”).

### 5. Epäsuotuisia kaupallisia vaikutuksia koskevat väitteet ja väitteiden merkittävästä vaikutuksesta yhteisöön

IMRO väittää, että se ja sen jäsenet kärsivät ja ovat vaarassa kärsiä asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua epäsuotuisista kaupallisista vaikutuksista.

Kun otetaan huomioon irlantilaisen musiikin muiden maiden markkinoista valtaava suuri osuus, kansainvälinen sävelteosten esitysoikeuksien myöntäminen on olennaisen tärkeää IMROlle ja sen jäsenille. IMRON tulot ulkomaisilta järjestöiltä olivat vuonna 1996 1,3 miljoonaa Irlannin puntaa. IMRO sai vuonna 1996 1,3 miljoonaa Yhdysvaltain dollaria vastaavan summan (0,022 Yhdysvaltain dollaria henkeä kohti) Yhdistyneestä kuningaskunnasta, mutta vain 0,04 miljoonaa Yhdysvaltain dollaria (0,0002 Yhdysvaltain dollaria henkeä kohti) Yhdysvalloista.

Valituksen tekijä väittää, että 110 pykälän 5 kohta riistää IMROlta mahdollisuuden sen jäsenten teosten esitysoikeuksien myöntämiseen ja hallinnointiin, jota se toteuttaa joko suoranaisesti tai yhdysvaltalaisen tekijänoikeuksiin liittyviä lupia myöntävän ja korvausten perintää hoitavan järjestön kanssa solmitulla vastavuoroisuussopimuksella. IMRON jäsenten sävelteoksia väitetään tämän vuoksi esitettävän Yhdysvalloissa ilman näiden lupaa ja ilman korvausta olosuhteissa, joissa sovelletaan 110 pykälän 5 kohtaa.

Valituksen tekijä arvioi 110 pykälän 5 kohdasta IMRON jäsenille aiheutuvat menetykset 1,21 miljoonaksi euciksi vuotta kohti.

Koska 110 pykälän 5 kohtaa sovelletaan vastaavasti kaikkiin Euroopan unionin sävelteosten tekijöihin, IMRO arvioi kyseisestä säädöksestä Euroopan unionille aiheutuvat vahingot yhteensä 27 miljoonaksi euciksi vuotta kohti. Lisäksi tämänhetkisten Yhdysvaltain senaatin käsittelyssä olevien ehdotusten, joilla pyritään laajentamaan kyseisen pykälän soveltamisalaa, väitetään olevan uusi ja vakava uhka kaikille Euroopan sävelteosten tekijöille.

Kyseessä olevilla Yhdysvaltain kauppakäytännöillä on välittömän vaikutus mahdollisuuteen myöntää sävelteosten kansainvälisiä esitysoikeuksia (ja hankkia niistä aiheutuvia tuloja), ja niiden väitetään olevan Irlannille ja yhteisölle taloudellisesti merkittäviä sekä elintärkeitä kokonaisuudessaan Irlannin ja yhteisön talouden osa-alueelle eli sävelteosten tekijöille ja säveltäjille. Näin ollen näyttäisi olevan olemassa riittävän vahvaa näyttöä asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua merkittävästä vaikutuksesta.

Sen lisäksi, että näistä käytännöistä aiheutuu epäsuotuisia kaupallisia vaikutuksia IMROlle ja sen jäsenille, ja koska valituksessa tarkoitettujen kauppamenettelyt ja niiden soveltaminen ei rajoitu pelkästään edellä mainittuihin osapuoliin, nämä käytännöt voivat vaikuttaa haitallisesti

muihin yhteisön alueen sävelteosten tekijöihin ja säveltäjiin sekä myös muiden jäsenvaltioiden talouteen.

### 6. Yhteisön etu

Yhteisön etu näyttää tässä asiassa tulevan riittävästi toteen näytetyksi GESACin yleiskokouksen IMRON valitukselle antamalla yksimielisellä tuella. Näissä olosuhteissa katsotaan olevan yhteisön edun mukaista aloittaa tutkimusmenettely.

Kun edelleen otetaan huomioon kyseenalaisiksi asetettujen Yhdysvaltain kauppakäytäntöjen harvinaisuus, on yhteisön edun mukaista tutkia, voivatko nämä käytännöt muodostaa vaarallisen ennakkotapauksen ja esimerkin, jotka muut kolmannet maat voivat omaksua, jolloin siitä koituisi vahinkoa Euroopan sävelteosten tekijöille ja säveltäjille.

### 7. Menettely

Komissio on kyseisessä asetuksessa perustettua neuvonantavaa komiteaa kuultuaan päättänyt, että on olemassa riittävästi todisteita, jotka oikeuttavat aloittamaan tutkimusmenettelyn asiaan liittyvien oikeudellisten ja muiden näkökohtien tarkastelemiseksi, ja että tämä on yhteisön edun kannalta vältämätöntä, minkä johdosta se on aloittanut mainitun asetuksen 8 artiklan mukaisen tutkimuksen.

Asianomaiset osapuolet voivat ilmoittautua ja esittää kantansa kirjallisesti keskittyen erityisesti valituksessa esitettyihin seikkoihin ja toimittamalla asiaa tukevat todisteet.

Lisäksi komissio kuulee osapuolia, jotka ilmoittautuessaan pyytävät tätä kirjallisesti, jos kyse on osapuolista, joihin tutkimuksen tulokset ensisijaisesti vaikuttavat.

Tämä ilmoitus julkaistaan asetuksen (EY) N:o 3286/94 8 artiklan mukaisesti.

### 8. Määräaika

Edellä selostettuun asiaan liittyvien tietojen ja kuulemista koskevien pyyntöjen on oltava komissiolla 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta, ja ne on lähetettävä kirjallisina seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Pääosasto I (Ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin),  
Alistair Stewart, PO I/E/3  
MDB—06/18  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Teleksinumero: COMEU B 21877  
Telekopionumero: +32 2 295 65 05.



**Ilmoituksen täydentäminen**  
**(Asia N:o IV/M.922 — Viag/Goldschmidt)**

(97/C 177/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 23 päivänä huhtikuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Viag AG hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksestä Th. Goldschmidt AG ostamalla osakkeita.
2. Tämä ilmoitus katsottiin puuttelliseksi 25 päivänä huhtikuuta 1997. Ilmoitus saatettiin täydelliseksi asetuksen (ETY) N:o 4064/89 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä 29 päivänä toukokuuta 1997.
3. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.
4. Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona ((+32 2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.922 — Viag/Goldschmidt, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto (PO IV)  
Osasto B — ”Yrityskeskittymien valvonta” -työryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa vahvistavan yhteisön toimintaohjelman (FISCALIS-ohjelma) hyväksymisestä**

(97/C 177/05)

*KOM(97) 175 lopull. — 97/0128(COD)*

*(Komission esittämä 29 päivänä huhtikuuta 1997)*

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklassa säädettyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön lainsäädännön tuloksellinen, yhdenmukainen ja tehokas soveltaminen on välttämätöntä välillisen verotuksen järjestelmän toiminnalle sisämarkkinoilla; erityisesti kansallisten ja yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi torjumalla veronkiertoa ja veropetoksia, välttämällä kilpailun vääristymistä sekä vähentämällä viranomaisten ja veronmaksajien tarpeetonta kuormittamista,
- (2) Yhteisön lainsäädännön tuloksellinen, yhdenmukainen ja tehokas soveltaminen on sekä yhteisön että jäsenvaltioiden vastuulla; vaikka jäsenvaltiot kantavat suurimman osan vastuusta voimavarojen osalta, yhteisön merkittävänä tehtävänä on perusrakenteiden ja tarvittavien kannustinten luominen,

- (3) Yhteisön lainsäädännön yhdenmukainen soveltaminen edellyttää välillisestä verotuksesta vastaavilta virkamiehiltä tätä lainsäädäntöä (ja sen jäsenmaissa tapahtuvaa soveltamista) koskevaa yhtenäistä korkeatasoista tietämystä; tämä tietämyksen taso voidaan saavuttaa vain antamalla virkamiehille riittävä perustason ammatillinen koulutus ja sen jälkeen jatkuvaa koulutusta; yhteisön lisätoimet ovat tarpeen tällaisen koulutuksen yhteensovittamiseksi ja siihen kannustamiseksi,

- (4) Tuloksellinen, tehokas ja laaja-alainen jäsenvaltioiden välinen yhteistyö sekä yhteistyö jäsenvaltioiden ja komission välillä ovat välttämättömiä välillisen verotuksen järjestelmän toiminnan osatekijöitä sisämarkkinoilla; yhteisön viestinnän ja tietojen-yhteistyötä ei saavuteta ilman yhteisön aloitetta,

- (5) Hallinnollisten menettelyjen jatkuva parantaminen on välttämätöntä välillisen verotuksen järjestelmien toiminnalle sisämarkkinoilla; vaikka jäsenvaltiolla onkin ensisijainen vastuu näistä menettelyistä, yhteisön lisätoimia tarvitaan tämän jatkuvan parantamisen yhteensovittamiseksi ja edistämiseksi,

- (6) Siten perustamissopimuksen 3 b artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tässä päätöksessä säädettyjen toimenpiteiden tavoitteita ja ne voidaan tämän vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla; tässä päätöksessä ainoastaan siitä, mikä on tarpeen, eikä siinä ylitetä sitä, mikä on tarpeen ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi.

- (7) Neuvoston asetuksella (ETY) N:o 218/92<sup>(1)</sup> vahvistetun arvonlisäveron tietojenvaihtojärjestelmän (VAT Information Exchange System eli VIES) toiminnasta saadut kokemukset ovat osoittaneet tietotekniikan merkityksen tulojen turvaamisessa ja hallinnon mahdollisimman vähäisessä kuormittamisessa; tietotekniikka on osoittautunut korvaamattomaksi yhteistyön apuvälineeksi, joka on myös edistänyt aikaisempaa laajempaa yhteistyötä jäsenvaltioiden välillä,
- (8) Olisi luotava viestinnän ja tietojenvaihdon järjestelmät ja varmistettava niiden toiminta yhteistyön jatkumisen varmistamiseksi välillisen verotuksen tarpeiden kehityksessä,
- (9) Neuvoston päätöksellä 93/588/ETY<sup>(2)</sup> perustetun yhteisön Matthaesus-Tax-ohjelman toteuttamisesta ja monenvälisen valvontatoimien järjestämisestä saama kokemus on osoittanut, että vaihdoilla, seminaareilla ja monenvälisillä valvontatoimilla, joissa eri viranomaisten virkamiehet tekevät yhteistyötä, voidaan saavuttaa ohjelman tavoitteet, näitä toimia olisi siksi laajennettava ja jatkettava,
- (10) Matthaesus-Tax-ohjelmasta saatu kokemus on osoittanut, että komission päätöksellä 95/279/EY<sup>(3)</sup> vahvistetun yhteisen ammatillisen koulutuksen ohjelman yhteensovitun kehittämisen ja toteuttamisen avulla voidaan saavuttaa tämän ohjelman tavoitteet erityisesti yhteisön lainsäädäntöä koskevan tietämyksen korkean tason osalta; näitä ohjelmia pitäisi kehittää edelleen; tämän vuoksi jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kaikki virkamiehet saavat yhteisessä ammatillisen koulutuksen ohjelmassa määritellyn perustason koulutuksen sekä säännöllistä ja jatkuvaa lisäkoulutusta,
- (11) Välillisestä verotuksesta vastaavien virkamiesten riittävän kielitaidon on osoitettu helpottavan yhteistyötä olennaisesti; jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi annettava virkamiehilleen asianmukainen kielikoulutus,
- (12) Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneilla mailla olisi oltava mahdollisuus osallistua ohjelmaan, ja myös Kyproksella olisi oltava mahdollisuus osallistua ohjelmaan,
- (13) Ohjelman rahoittavat yhteisö ja jäsenvaltiot yhdessä ja yhteisön osuus rahoitetaan komission talousarviosta, ja
- (14) Tällä päätöksellä luodaan ohjelman koko kestoajaksi rahoitusjärjestelmä, jota budjettivallan käyttäjä käyttää pääasiallisena vertailukohtana vuosittaisessa talousarviomenettelyssä varainhoitoa koskevien säännösten sisällyttämistä säädöksiin 6 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistuksen<sup>(4)</sup> 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla,

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

#### FISCALIS-ohjelma

Perustetaan monivuotinen yhteisön toimintaohjelma (FISCALIS-ohjelma), jäljempänä ”ohjelma”, 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajanjaksoksi vahvistamaan välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa sisämarkkinoilla.

Ohjelma koostuu 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitetuista toiminta-aloista.

### 2 artikla

#### Määritelmät

Tässä päätöksessä tarkoitetaan

- ”välillisellä verotuksella” yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan kuuluvia välillisiä veroja;
- ”viranomaisilla” jäsenvaltioiden verotuksesta vastaavia viranomaisia ja komissiota;
- ”virkamiehellä” virkamiestä, joka on vastuussa välillistä verotusta koskevien yhteisön tai kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten soveltamisesta;
- ”vaihdolla” ohjelman mukaisesti järjestettyä yhteisön edun mukaista yhden viranomaisen välillisestä verotuksesta vastaavan virkamielen suorittamaa työvierailua toisen jäsenvaltion viranomaisen luona;

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 24, 1.2.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 280, 13.11.1993, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 172, 22.7.1995, s. 24.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o C 102, 4.4.1996, s. 4.

- e) ”kahdenvälisillä ja monenvälisillä valvontatoimilla” yhteistyötä koskevan yhteisön lainsäädännöllisen kehyksen mukaisesti kahden tai useamman jäsenvaltion viranomaisen tekemää yhteistyötä sellaisiin verovelvollisiin, jotka ovat velvollisia maksamaan välillisiä veroja jokaisessa kyseisessä jäsenvaltiossa, kohdistuvien valvontatoimien yhdistämiseksi;
- f) ”yhteisön yhteistyötä koskevalla oikeudellisella kehyksellä” yhteisön lainsäädäntöä, jossa säädetään jäsenvaltioiden keskinäisestä avunannosta ja hallinnollisesta yhteistyöstä välillistä verotusta koskevissa asioissa.

### 3 artikla

#### Tavoitteet

Ohjelman tavoitteena on tukea yhteisön toimin jäsenvaltioiden pyrkimyksiä

- a) varmistaa viranomaisten korkeatasoinen tietämys yhteisön lainsäädännöstä ja sen jäsenvaltioissa tapahtuvasta soveltamisesta;
- b) taata jäsenvaltioiden sekä jäsenvaltioiden ja komission välinen tuloksellinen, tehokas ja laaja-alainen yhteistyö;
- c) varmistaa hallinnollisten menettelyjen jatkuva paraneminen kehittämällä ja levittämällä parhaita menetelmiä, joilla otetaan huomioon viranomaisten ja veronmaksajien tarpeet.

### 4 artikla

#### Viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmät, käsikirjat ja oppaat

1. Komissio ja jäsenvaltiot perustavat ja laativat tarvittavat viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmät, käsikirjat ja oppaat sekä varmistavat niiden toimivuuden.
2. Yhteisön käyttämiin osiin kuuluvat kaikille jäsenvaltioille yhteiset laitteistot, ohjelmistot ja näiden väliset verkkoyhteydet, riippumatta siitä asennetaanko ne komission (tai valitun alihankkijan) tiloihin tai jäsenvaltioiden (tai valitun alihankkijan) tiloihin.
3. Sellaisiin osiin, joita yhteisö ei käytä kuuluvat yllä mainittujen järjestelmien osana olevat kansalliset tietokannat, yhteisön käyttämien osien ja sellaisten osien,

joita yhteisö ei käytä, väliset verkkoyhteydet ja kunkin jäsenvaltion kyseisten järjestelmien täysipainoisen kaikkialla hallinnossaan tapahtuvan hyödyntämisen kannalta asianmukaisina pitämät ohjelmisto- ja laitteistosovellukset.

### 5 artikla

#### Vaihdot, seminaarit ja monenväliset valvontatoimet

1. Komissio ja jäsenvaltiot järjestävät vaihtoja. Vaihtojen kesto voi vaihdella tarpeen mukaan, mutta kesto ei saa ylittää yhtä vuotta. Jokaisen vaihdon on kohdistuttava määrättyyn työtehtävään, ja siihen osallistuvan virkamiehen on valmistauduttava siihen asianmukaisesti ja arvioitava sitä jälkepäin.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavia toimia, jotta vaihtoihin osallistuvat virkamiehet voisivat osallistua vastaanottavan viranomaisen toimintaan tuloksellisesti, ja tämän vuoksi vastaanottavan viranomaisen on annettava vaihtoihin osallistuville virkamiehille uskottujen velvollisuuksien suorittamisen edellyttämät valtuudet lakiensa mukaisesti.

Vaihdon aikana vaihtoon osallistuvan virkamiehen yksityisoikeudellinen vastuu tehtäviään suorittaessaan on sama kuin vastaanottavan viraston kansallisten virkamiesten vastuu.

Vaihtoon osallistuviin virkamiehiin sovelletaan samoja ammattisalaisuuksia koskevia sääntöjä kuin kansallisiin virkamiehiin.

2. Komissio ja jäsenvaltiot järjestävät seminaareja.

3. Komissio ja jäsenvaltiot järjestävät yhteisön yhteistyötä koskevan oikeudellisen kehyksen mukaisia kokeilu- luotoisia kahden- ja monenvälisiä valvontatoimia.

### 6 artikla

#### Yhteinen koulutusaloite

1. Komissio ja jäsenvaltiot kehittävät nykyisiä ja uusia yhteisiä koulutusaloitteita kaikille virkamiehille annettavan yhteisen ammatillisen koulutuksen rungoksi. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikille virkamiehille annetaan yhteisissä koulutusohjelmissä määritelty perustason koulutus sekä säännöllinen ja jatkuva lisäkoulutus.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava virkamiestensä kielitaidon riittävä taso antamalla heille tarvittavaa kielikoulutusta.

3. Komissio ja jäsenvaltiot kehittävät välillistä verotusta koskevaa koulutusta varten yhteisön välineitä, mukaan lukien kielikoulutuksen välineitä.

#### 7 artikla

##### Assosioituneiden maiden osallistuminen

Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneet maat voivat osallistua ohjelmaan Eurooppa-sopimuksissa tai niiden osallistumista yhteisön ohjelmiin koskevilla Eurooppa-sopimusten lisäpöytäkirjoissa vahvistetuin edellytyksin siinä mittakaavassa kuin välillistä verotusta koskeva yhteisön lainsäädäntö antaa tähän mahdollisuuden. Myös Kyproksella olisi oltava mahdollisuus osallistua ohjelmaan järjestelmällisten keskustelujen aloittamisesta Euroopan unionin ja Kyproksen välillä annetun yhteisen päätöslauselman mukaisesti ja siinä määrin kuin välillistä verotusta koskeva yhteisön lainsäädäntö antaa tähän mahdollisuuden.

#### 8 artikla

##### Meno

1. Yhteisö ja jäsenvaltiot vastaavat yhdessä ohjelman täytäntöönpanoon tarvittavista menoista jäljempänä 2 ja 3 kohdassa säädettyllä tavalla.

2. Yhteisö maksaa seuraavat menot:

a) 5 artiklassa tarkoitettuihin toimintoihin toisessa jäsenvaltiossa osallistuvien virkamiesten matka- ja ylläpito-kulut sekä 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen seminaarien järjestämiseen liittyvät menot.

b) 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen yhteisön välillistä verotusta koskevan koulutuksen välineiden sekä 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen käsikirjojen ja oppaiden kehittämisestä aiheutuvat menot.

c) 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien kehitys-, hankinta- ja asennusmenot ja yhteisön käyttämien jatkuvasta käytöstä aiheutuvat menot.

3. Jäsenvaltiot maksavat seuraavat menot:

a) 6 artiklan 1 kohdan mukaiset virkamiestensä perustason koulutuksen ja jatkuvan lisäkoulutuksen menot sekä 6 artiklan 2 kohdan mukaiset henkilöstönsä kie-

likoulutuksen menot. Jäsenvaltiot maksavat myös menot, jotka liittyvät sen virkamiesten osallistumisen 5 artiklan mukaisesti komission kustannuksella toteutettavien toimintojen lisäksi järjestettyihin ylimääräisiin toimintoihin.

b) 4 artiklan 3 kohdassa viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien sellaisten osien, joita yhteisö ei käytä, perustamiseen ja toimintakuntoon saattamiseen liittyvät menot ja tiloihinsa (tai valitun alihankkijan tiloihin) asennettujen järjestelmien yhteisön käytössä olevista osista aiheutuvat päivittäiset menot.

#### 9 artikla

##### Rahoitukselliset puitteet

Ohjelman täytäntöönpanon rahoitukselliset puitteet 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajanjaksoksi on 45 miljoonaa ecua. Budjettivallan käyttäjä päättää kehyksen vuosittaisesta jakamisesta rahoituskehyksien rajoissa.

#### 10 artikla

##### Täytäntöönpano

Komissio päättää tämän päätöksen täytäntöönpanon edellyttämistä järjestelyistä 11 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

#### 11 artikla

##### Komitea

1. Komissiota avustaa sille annettujen tehtävien suorittamisessa asetuksen (ETY) N:o 218/92 10 artiklassa perustettu välillisen verotuksen alan hallinnollisen yhteistyön pysyvä komitea (SCAC), jonka tehtävä on neuvoa-antava.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

**12 artikla****Arviointi**

1. Komissio ja jäsenvaltiot yhteistyössä arvioivat tätä ohjelmaa jatkuvasti. Arviointi toteutetaan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen kertomusten avulla.
2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle:
  - a) viimeistään 30 päivään kesäkuuta 2000 alustava kertomus, ja
  - b) viimeistään 31 päivään joulukuuta 2002 lopullinen kertomus tämän ohjelman täytäntöönpanosta ja vai-  
kutuksista.
3. Komission on annettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle:
  - a) viimeistään 30 päivään kesäkuuta 2001 tiedonanto siitä, onko toivottavaa jatkaa tätä ohjelmaa sekä tarvittaessa sopiva ehdotus, ja

- b) viimeistään 30 päivään kesäkuuta 2003 lopullinen kertomus tämän ohjelman täytäntöönpanosta.

Nämä kertomukset annetaan tiedoksi myös talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.

**13 artikla****Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

**14 artikla****Vastaanottajat**

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Belle-Ilen ja Lorient-Lann Bihouén lentoasemien välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(97/C 177/06)

## 1. Johdanto

Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen Belle-Ilen ja Lorient-Lann Bihouén lentoasemien välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 10. 6. 1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 176 viitteellä 97/C 176/05.

Jos 1. 7. 1997 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Belle-Ilen ja Lorient-Lann Bihouén lentoasemien välillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Ranska on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. 8. 1997.

## 2. Tarjouskilpailun kohde

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Belle-Ilen ja Lorient-Lann Bihouén lentoasemien välisellä reitillä 1. 8. 1997 alkaen reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu 10. 6. 1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 176.

## 3. Osallistuminen tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

## 4. Tarjouskilpailumenettely

Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d), e), f), g), h) ja i) alakohdan säännöksiä.

## 5. Tarjouskilpailua koskevat tiedot

Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 10. 6. 1997 julkaistut julkisen palvelun velvoitteet), on tilattavissa ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, puh. 2 97 54 82 15, telekopio 2 97 54 83 83.

## 6. Korvaus

Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnittelusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamista tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kyseistä ylärajaa voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäänöserästä. Jäänöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä korvauksen jäljellä olevan määrän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja tarvittaessa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua kokonaismäärää alennetaan suhteessa lentoliikenteen tosiasiallisen harjoittamisen keston.

#### 7. Sopimuksen voimassaoloaika

Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun siirtäminen) on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 kohdassa tarkoitetun lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

#### 8. Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus

Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

#### 9. Irtisanominen/ennakkoilmoitus

Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan, jos siitä on ilmoitettu kuusi kuukautta aikaisemmin. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun veloitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun veloitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakkoilmoitusta.

#### 10. Seuraamukset

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitetun ennakkoilmoitusajan noudattamisen, tästä on

seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan kertomalla kolmella edellisellä vuonna todettu keskimääräinen kuukausittainen alijäämä tai, jos se ei ole mahdollista, ensimmäiseltä liikennöintivuodelta vaaditun korvauksen kuukausittainen keskiarvo, joka on kerrottu laiminlyöntikuukausien määrällä.

Jos sopimus irtisanotaan julkisen palvelun veloitteiden laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä kohdassa mainittua sopimussakkoa niin, että laiminlyöntikuukausien määrä vahvistetaan kuudeksi.

#### 11. Tarjousten jättäminen

Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) aikaisintaan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* seuraavaan osoitteeseen:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, puh. 2 97 54 82 15, telekopio 2 97 54 83 83.

#### 12. Tarjouskilpailun voimassaolo

Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1. 7. 1997 kyseiselle reitille 1. 8. 1997 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelujen veloitteiden mukaisesti ja korvausta saamatta eikä vaadi pääsyn rajoittamista kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa.



### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Belle-Ilen ja Nantes-Atlantiquen lentoasemien välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(97/C 177/07)

#### 1. Johdanto

Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun veloitteen Belle-Ilen ja Nantes-Atlantiquen lentoasemien välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun veloitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 10. 6. 1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 176 viitteellä 97/C 176/05.

Jos 1. 7. 1997 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Belle-Ilen ja Nantes-Atlantiquen lentoasemien välillä julkisen palvelun veloitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Ranska on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. 8. 1997.

#### 2. Tarjouskilpailun kohde

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Belle-Ilen ja Nantes-Atlantiquen lentoasemien välisellä reitillä 1. 8. 1997 alkaen reitille asetettua julkisen palvelun veloitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu 10. 6. 1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 176.

#### 3. Osallistuminen tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

#### 4. Tarjouskilpailumenettely

Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d), e), f), g), h) ja i) alakohdan säännöksiä.

#### 5. Tarjouskilpailua koskevat tiedot

Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen

(*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 10. 6. 1997 julkaistut julkisen palvelun veloitteet), on tilattavissa ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, puh. (33) 2 97 54 82 15, telekopio (33) 2 97 54 83 83.

#### 6. Korvaus

Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamista tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kyseistä ylärajaa voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttavat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä korvauksen jäljellä olevan määrän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja tarvittaessa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua kokonaismäärää alennetaan suhteessa lentoliikenteen tosiasiallisen harjoittamisen keston.

#### 7. Sopimuksen voimassaoloaika

Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun siirtäminen) on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 kohdassa tarkoitetun lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

#### 8. Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus

Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

### 9. Irtisanominen/ennakkoilmoitus

Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan, jos siitä on ilmoitettu kuusi kuukautta aikaisemmin. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakkoilmoitusta.

### 10. Seuraamukset

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitetun ennakkoilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan kertomalla kolmella edellisenä vuonna todettu keskimääräinen kuukausittainen alijäämä tai, jos se ei ole mahdollista, ensimmäiseltä liikennöintivuodelta vaaditun korvauksen kuukausittainen keskiarvo, joka on kerrottu laiminlyöntikuukausien määrällä.

Jos sopimus irtisanoon julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä kohdassa mainittua sopimussakkoa niin, että laiminlyöntikuukausien määrä vahvistetaan kuudeksi.

### 11. Tarjousten jättäminen

Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) aikaisintaan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* seuraavaan osoitteeseen:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, puh. (33) 2 97 54 82 15, telekopio (33) 2 97 54 83 83.

### 12. Tarjouskilpailun voimassaolo

Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d) alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1. 7. 1997 kyseiselle reitille 1. 8. 1997 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisten palvelujen velvoitteiden mukaisesti ja korvausta saamatta eikä vaadi, että liikennöinti kyseiselle reitille rajoitetaan vain yhdelle liikenteenharjoittajalle.